

Oinetakoen

HIZTEGIA



KULTURA SAIA
Hizkuntza Politikarako Saiburuordetza
DEPARTAMENTO DE CULTURA
Viceconsejería de Política Lingüística

IVAP
HERRI ARDURALARTZAREN
EUSKAL ERAKUNDEA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2010

Lan honen bibliografia-erregistroa
Eusko Jaurlaritzaren Liburutegi Nagusiaren katalogoan aurki daiteke:

<http://www.euskadi.net/ejgvbiblioteca>

Argitaraldia: I.a, 2010eko

Ale-kopurua: 1.500 ale

© argitaraldi honena: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorra

Argitaratzailea: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco
Donostia-San Sebastián, I - 01010 Vitoria-Gasteiz

Internet: www.euskadi.net/euskara21

Inprimaketa: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ISBN: XXXXXXXXXXXXXXX

Lege gordailua: XXXXXXXXX

HITZAURREA

HIZKUNTZA EROSO eta erraz hitz egin eta erabiliko bada, baliabide eta tresna egokiak beharrezkoak dira, eta eginkizun horretan leku garrantzitsua betetzen dute hiztegiek. Hizkuntzak etengabe aldatzen dira bizirik badaude, garai eta behar berrietara egokitzeko, eta, horrenbestez, hizkuntza baten modernizazioaren eta eguneratzearen prozesua ez da inoiz amaitzen. Horregatik, hizkuntzaren altxor lexikoa etengabe elikatu behar da, hizkuntza bera normalizatzeko batetik eta erabiltzaileen beharrei erantzuteko bestetik. Horregatik, helburu horri jarraituta argitaratzen dugu eskuartean duzun hiztegi hau, zalantzarik gabe, euskararen erabilera erraztuko duena.

Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiak, corpus-plangintzari eta euskararen kalitateari dagokienez, Hiztegi Batua amaitu eta argitaratzea, eta datozen urteotarako terminologia-lanaren plangintza egitea agindu zuen (EBPN VI.3.3.a).

Hori horrela, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak (HPS) EBPNk agindutakoa gauzatzeko, hainbat ekimen jarri zuen martxan: batetik, "EUSKALTERM Euskal Terminologia Banku Publikoa" sortu zuen 2001ean; bestetik, Terminologia Batzordea eratu zuen Euskararen Aholku Batzordearen barruan.

EUSKALTERM erabilera publikoko bankua da, Eusko Jaurlaritzak bideratu eta sustatu nahi duen terminologiaren produkzioaren, ku-deaketaren eta hedapenaren muina. Banku hori metodologia eta irizpide jakin batzuen arabera eguneratu eta elikatzen da, beti ere Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planak jarraituz.

Beraz, EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa etengabe elikatzen eta zabaltzen ari gara Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzatik IVAPekin lankidetzan, euskal terminologiaren normalizazioari eta zabalkundeari ekin eta eusteko. Terminologia Batzordeari dagokio, bestalde, terminologia-alorrean dauden lehenetasunak finkatzea, lan-proposamenak egin, terminologia-lanerako irizpideak ezartzea eta abar.

Lan horren guztiaren emaitza da eskuartean duzuen hiztegi hau. Hiztegia jorratzen duen eremuko erabiltzaileen premiak asetzeko baliagarri izatea nahi genuke, bai eta gure hizkuntzaren normalizazio eta eguneraketaren bidean urrats garrantzitsua izatea ere. Hiztegi hau eta honekin batera argitaratzen ditugun guztiak eguneroko jardunean erabiltzera animatzen zaituztegu guztiok, euskaldunok lexiko gero eta aberatsagoa izan dezagun gure eguneroko bizitzan ere.

Vitoria-Gasteiz, 2010eko maiatzaren 5a

Lourdes Auzmendi Ayerbe

Hizkuntza Politikarako sailburuordea

HIZTEGIARI BURUZKO ARGIBIDEAK

Hiztegi hau UZEI Terminologia eta Lexikografia Zentroak egin du EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa (www.euskara.euskadi.net/euskalterm) eguneratzeko eta elikatzeke entitate horrek Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin (HPS) izenpetutako kontratuen barruan. Kontratuok HPSk eta IVAPEk finantzatu dituzte, bi erakunde horiek sinatutako hitzarmenen bidez.

EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa da Terminologia Batzordeak finkatutako terminologia-lana zabaltzeko ardatza. Aldi berean esan behar da Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planen barruan ezarritako lehenetsuen arabera eguneratzen dela Terminologia Banku Publikoa.

Euskararen Aholku Batzordeko Terminologia Batzordeak¹ euskarazko terminologia-lanerako finkatu zuen metodologiari jarraituta, hiztegi hau, lehenengoz, hizkuntzalariez eta eremuko adituez osatutako batzorde teknikoak aztertu eta landu zuen, Terminologia Batzordeari behin betiko proposamena luzatzeko. Normalizazio-prozesuaren azken urratsa Terminologia Batzordeak onartzea izan da.

Beraz, hemen duzue eremu honetako terminologiaren erabiltzaileei Terminologia Batzordeak gomendatzen dien terminologia.

1 176/2007 DEKRETUA, urriaren 16koa, Euskararen Aholku Batzordeari buruzkoa

Hiztegien erabilitako ponderazio-markak:

(4) Termino normalizatua / gomendatua

(3) Termino onartua (baina ez lehenetsia, beste bat gomendatzen delako)

Hiztegien erabilitako laburtzapenak:

eu euskara

es español

fr français

en English

Sin. sinonimoa

Ik. ikus

NORMALIZAZIOA

BATZORDE TEKNIKOA

Elixabete Etxeberria (Elhuyar fundazioa)

Joxean Zapiain (UZEI)

Xabier Alberdi (EHUko Euskara Zerbitzua)

Koordinatzailea: **Lourdes Arruti** (HPS)

TERMINOLOGIA BATZORDEA

Patxi Baztarrika, Hizkuntza Politikarako sailburuordea

Jon Koldobika Urrutia, IVApeko zuzendari nagusia

Erramun Osa, EABko idazkaria

Araceli Díaz de Lezana, HPSko ordezkaria

Mertxe Olaizola, IVApeko ordezkaria

Andoni Sagarna, Euskaltzaindiaren ordezkaria

Iker Etxebeste, UZEIko ordezkaria

Xabier Alberdi, EHUko Euskara Institutuko ordezkaria

Ibon Olaziregi, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa

Sailaren Euskara Zerbitzuaren ordezkaria

Alberto Atxabal, aditua

Joseba Erkizia, aditua

Miel Loinaz, aditua

Asier Larrinaga, aditua

Alfontso Mujika, aditua

EREMU - ZUHAITZA



01. Oinetakogintzako lehengaiak
02. Oinetakogintzako tresnak
03. Oinetakogintzako teknikak
04. Oinetakogintzako muntatze motak
05. Oinetakoen osagaiak
06. Oinetako motak
07. Osagarriak
08. Merkataritza
09. Langileak

UZEIREN LANKIDE IZANDAKO ADITUAK

Antxon Mirena Agirre Sorondo

Pello Etxebeste (Urrats Oinetakoak)

Iñaki Imaz (Urrats Oinetakoak)

Mikel Nabarro

Itxaso Usabiaga (Pausoka Oinetakoak)

AURKIBIDEA



Bokabularioa sailka

- 01. Oinetakogintzako lehengaiak 12
- 02. Oinetakogintzako tresnak 14
- 03. Oinetakogintzako teknikak 15
- 04. Oinetakogintzako muntatze motak 17
- 05. Oinetakoen osagaiak 18
- 06. Oinetako motak 21
- 07. Osagarriak 26
- 08. Merkataritza 27
- 09. Langileak 28

Euskarazko aurkibidea 29

Gaztelaniazko aurkibidea 35

Frantsesezko aurkibidea 41

Ingelesezko aurkibidea 47

Erreferentzia bibliografikoa. 53

EUSKARA – ERDARAK

01. OINETAKOGINTZAKO LEHENGAIK

ante

Ik. dama

1**antxume-larru (4)****es** cabritilla**fr** chevreau**en** kid-leather; kidskin**2****ardi-larru (4)****es** piel de oveja**fr** peau de mouton**en** sheepskin**3****artelazki (4)****es** corcho**fr** liège**en** cork**4****behi-larru (4)****es** piel de vaca**fr** peau de vache**en** cow hide**5****box-calf (4)****es** becerro graneado; box-calf**fr** box-calf**en** box-calf**6****dama (4)**

Sin. ante (3)

es ante; piel de ante**fr** daim**en** buff**7****ehun (4)**

Edozein hari- edo zuntz-mota ehoz egiten den ekaia.

es tejido; textil**fr** toile**en** fabric; cloth**goma**

Ik. kautxu

8**imitazio (4)****es** imitación**fr** imitation**en** mock**9****kautxu (4)**

Sin. goma (3)

es caucho; goma**fr** caoutchouc**en** rubber**10****krokodilo-larru (4)****es** piel de cocodrilo**fr** crocodile**en** crocodile skin**11****kromoz ontze (4)**

Sin. kromoz zurratze (3)

Larrua ustel ez dadin, kromo-gatzez prestatzea.

es curtido al cromo**fr** tannage au chrome**en** chrome tannage**kromoz zurratze**

Ik. kromoz ontze

12

landarez ontze (4)

Sin. landarez zurratze (3)

Larrua ustel ez dadin, landare-aterakinez prestatzea.

es curtido vegetal**fr** tannage végétal**en** vegetable tannage**landarez zurratze**

Ik. landarez ontze

13

larru (4)**es** cuero**fr** cuir**en** leather

14

larru bernizatu (4)**es** charol**fr** cuir verni; verni**en** patent leather

15

larru sintetiko (4)**es** piel sintética**fr** similicuir**en** synthetic leather

16

larru-barren (4)

Ondutako larruaren barnealdea.

es serraje**fr** croûte**en** flesh split

17

larru-gain (4)

Ondutako larruaren kanpoaldeko geruza, larruari barrena kendutakoan geratzen dena.

es flor; lado flor**fr** fleur sciée**en** grain

18

poliester (4)

Katean ester funtzioak dituzten poli-meroekin egindako zuntza, oinetako-gintzan erabilia.

es poliéster**fr** polyester**en** polyester

19

suge-larru (4)**es** piel de serpiente**fr** peau de serpent**en** snake skin

20

zerri-larru (4)**es** piel de cerdo**fr** peau de porc**en** hog skin

02. OINETAKOGINTZAKO TRESNAK

21

ezten (4)

Larrua zulatzeko erabiltzen den tresna.

es lezna

fr alène

en awl

22

zulatzeko aliketa (4)

es alicate abreojales; troquel

fr emporte-pièce

en press knife

03. OINETAKOGINTZAKO TEKNIKAK

23

artelazkitu (4)

Larruaren berezko ñabardurak agerian uzteko artelazki-zilindro batzuk larruaren gainetik pasatu.

es corchear**fr** liéger**en** board

24

azpildurak egin (4)

Oinetako-gaina egiteko erabiliko den larru-zatiaren ertza tolestu eta zoruari itsatsi.

es dobladillar; doblar**fr** remplier**en** fold

25

distira eman (4)

es abrillantar; pulir; aprestar

fr polir**en** polish

26

ertzak jaitsi (4)

Larruzko pieza baten ertzak mehetu.

es rebajar**fr** parer**en** skive

27

iltzeztatu (4)

Oinetakogintzan, oinetakoen atalak iltzez josi.

es clavar; clavetear**fr** clouer**en** nail

28

josi (4)**es** coser; aparar**fr** coudre; piquer**en** sew; stitch

29

kolatu (4)

Oinetakoen osagaiak itsasgarrien bidez itsatsi.

es encolar**fr** coller**en** apply cement

30

lisatu (4)

Larruzko piezei lodiera bera eman azalera osoan.

es alisar**fr** égaliser**en** level

31

lokarria lotu (4)**es** atar empeine**fr** lacer**en** lace up

32

luzatu (4)**es** estirar**fr** prêter**en** stretch

33

mehetu (4)

Larrua bi geruzatan edo gehiagotan bereizi.

es dividir**fr** refendre**en** split

34

mihizatze (4)

es ensamblado; ensamblaje

fr assemblage

en assembling

35

moldekatu (4)

es moldear

fr conformer; emboutir

en mould

36

muntatu (4)

Elkarren gainean jarritako bi pieza lotu, adibidez, josiz edo kolaz itsatsiz.

es montar

fr assembler

en assemble

37

oinetakogintza (4)

Sin. zapatagintza (4)

es fabricación de calzado

fr cordonnerie

en shoe making

38

oxkarratu (4)

Oinetako-gainaren atal bat apaintzeko atal horren ertza koska erregularrak eginez moztu.

es festonear

fr denteler

en gimp

39

patroi (4)

es patrón

fr patron de coupe

en pattern

40

prentsatu (4)

es prensar

fr écraser

en press

41

soberakinak ebaki (4)

Sobera dauden larru-zatiak moztu.

es desvirar; quitar rebabas

fr rafraîchir

en trim

zapatagintza

Ik. oinetakogintza

42

zulatu (4)

es picar

fr perforer

en punch; perforate

04. OINETAKOGINTZAKO MUNTATZE MOTAK

Billy erako muntatze

Ik. Willy erako muntatze

43

Blake erako muntatze (4)

Oinetakogintzan, kanpo-zorua eta barne-zorua jostea, tartean oinetako-gainaren ertza dutela, horretarako bereziki diseinatutako makina erabiliz.

es montado Blake**fr** cousu Blake**en** blake sewing

44

bulkanizatze (4)

Oinetakoak egiteko teknika, kautxua moldeetan sartuz prozesu bakar batean zorua osatzeko eta zorua oinetako-gainari lotzeko.

es vulcanizado**fr** fabrication vulcanisée

45

Good Year erako muntatze (4)

Oinetakogintzan, zorua bira-uhalaren gainean jostea bi hariko orratz batekin.

es montado Good Year**fr** montage Good Year**en** Goodyear outsole stitching

46

injektatze (4)

Oinetakoak egiteko teknika, urrutako gai plastikoak moldeetan sartuz prozesu bakar batean zorua osatzeko eta zorua oinetako-gainari lotzeko.

es inyectado**fr** fabrication injectée**en** injection moulded

47

Kalifornia (4)

Oinetakoak muntatzeko moduetako bat; oinetako-gaina barne-zoruari josi ondoren, orkoiarekin behartzen da, eta plataforma itxurako zorua gehitzen zaio.

es California; plataforma**fr** California**en** mandarin; slip lasting

48

kolatze (4)

Oinetakoen osagaiak –bereziki barne-zorua eta oinetako-gaina– produktu itsasgarrien bidez itsastea.

es montado pegado**fr** montage à la colle**en** cementing lasting

49

soldatze (4)

Sin. termofinkatze (3)

es termofijado; soldadura en caliente**fr** soudé**en** heat sealing**termofinkatze**

Ik. soldatze

50

Willy erako muntatze (4)

Sin. Billy erako muntatze (3)

Oinetakogintzan, oinetako-gainaren ertza kanpoaldera biratzea, barne-zoruari lotzea, eta hori guztia zoruari jostea.

es montado Willy; montado Billy**fr** double montage**en** Willy type assembly

05. OINETAKOEN OSAGAIAK

51

aire-ganbera (4)

Sin. aire-kuxin (3)

es cámara de aire**fr** coussin d'air**en** air-sole unit; air cushion**aire-kuxin**

Ik. aire-ganbera

52

aurrealde ireki (4)**es** punta abierta**fr** bout ouvert**en** open toe

53

aurrealde itxi (4)**es** punta cerrada**fr** bout fermé**en** closed toe

54

barne-zoru (4)**es** plantilla; palmilla**fr** première**en** insole

55

bira-uhal (4)

Larruzko uhal, oinetakoaren inguruan jartzen dena, barne-zorua lotu dezan, batetik, oinetako-gainarekin, eta, bestetik, oinetako-azpiarekin.

es cerco; cerquillo; vira**fr** trépointe**en** welt

56

forru (4)**es** forro**fr** doublure**en** lining**kako-mihi**

Ik. zulo-mihi

57

kanbrilloi (4)

Egurrezko, larruzko, altzairuzko edo plastikozko pieza, oinetakoaren zamari eta oinetako-uztaiari eusteko, kanpo-zoruaren eta barne-zoruaren artean eta orpoaren parean jartzen dena.

es cambrillón**fr** cambrillon; cambrión**en** shank

58

kanpo-zoru (4)

Oinetakoari kanpoaldetik jartzen zaion zorua, ibiltzerakoan lurra ukitzen duena.

es suela exterior**fr** semelle d'usure**en** outsole

59

lokarri-kako (4)

Oinetako lokarridun batzuetan, lokarriei eusteko jartzen diren metalezko kakoetako bakoitza, oinetako-gainean jartzen direnak.

es gancho**fr** crochet**en** lace-hook

60

lokarri-zulo (4)**es** ojete**fr** œillet**en** eyelet

61

mihi (4)

- es** lengüeta
fr languette
en tongue

62

oinetako-aurre (4)

- es** frente; delantera
fr avant-pied
en front

63

oinetako-azpi (4)

Oinetakoaren behealdea, alegia, barnezorruak, bira-uhalak, zoru-arteak, zoruak eta takoiak osatzen duten multzoa.

- es** solaje; montaje de pisos
fr dessous de la chaussure; dessous; semelage
en bottom assembly

64

oinetako-bular (4)

Oinbularra gainetik biltzen duena oinetako-atala.

- es** empeine
fr empeigne
en instep

65

oinetako-gain (4)

Oina gainetik babesten duen oinetako-atala, oinbularretik oin-puntara arteko zatia hartzen duena.

- es** pala; empella
fr tige; claqué
en vamp

66

oinetako-laurden (4)

- es** trasera
fr quartier
en quarter

67

oinetako-uztai (4)

Oinazpiko arkuaren parean dagoen oinetako-atala.

- es** enfranque
fr cambrure
en waist

68

orkatila-inguru (4)

Orkatila biltzen duen oinetako-atala.

- es** tobillera; contorno del tobillo
en ankle-collar

69

orkoi (4)

- es** horma
fr forme
en last

orpo

Ik. takoi

70

orpo ireki (4)

- es** talón abierto
fr emboîtage ouvert
en open back

71

orpo itxi (4)

- es** talón cerrado
en closed back

72

puntako (4)

- es** puntera
fr embout
en toe-cap

73

takoi (4)

Sin. orpo (3)

- es** tacón
fr talon
en heel

74

takoi konpentsatu (4)

Sin. ziri-takoi (3)

Oinetako-uztaia betetzen duen orpo edo takoia.

es cuña corrida; tacón cuña**fr** talon compensé; semelle compensée**en** wedge heel

75

takoi-zurrugarri (4)

Takoia zurrunagoa izan dadin, forruaren eta kanpoko larruaren artean (edo forrurik ezean, oinetakoaren barrutik) jartzen den indargarria.

es contrafuerte**fr** contrefort**en** counter

76

takoiaren barne-zoru (4)**es** taloneta; talonera**fr** talonnette de propreté; demi-première**en** heel sock

77

takoiaren kanpo-zoru (4)**es** tapa**fr** bonbout**en** heel tip

78

uhal (4)**es** tira; correa**fr** bride**en** strap

79

zango (4)**es** caña**fr** jambe**en** leg**ziri-takoi**

Ik. takoi konpentsatu

80

zoru (4)**es** planta; piso; suela**fr** semelle**en** sole

81

zoru irristagaitz (4)**es** suela antideslizante**fr** semelle antidérapante**en** non-skid sole

82

zoru-arteko (4)

Barne-zoruaren eta kanpo-zoruaren artean jartzen den larruzko edo bestelako geruza.

es entresuela**fr** intercalaire**en** mid sole

83

zoru-erdi (4)

Oinetakoaren aurrealdean jartzen diren kanpo-zorua.

es media suela**fr** patin**en** half sole

84

zulo-mihi (4)

Sin. kako-mihi (4)

1. Lokarri-zuloak jartzeko, oinetako-laurdenen hegalei itsasten zaian bi piezetako bakoitza. 2. Lokarri-kakoak jartzeko, oinetako-laurdenen hegalei itsasten zaian bi piezetako bakoitza.

es carrillera**fr** garant**en** eyelet tab

06. OINETAKO MOTAK

85

abarka (4)

- es** abarca; albarca
fr abarca

abarketa

Ik. espartin

86

areto-zapata (4)

- es** zapato de salón
fr décolleté; escarpin
en court shoe; pump

arrantzale-bota

Ik. izter-bota

87

babutxa (4)

- es** babucha
fr babouche
en babouche

88

ballet-txapin (4)

- es** zapatilla de ballet
fr chausson
en ballet slipper

89

balmoral (4)

Oxford-aren antzeko zapata, oinetakoa-
 ren atzealderaino, zuzen-zuzenean,
 iristen den pieza bakarreko oinetako-
 bularra josita duena oinetako-laurde-
 nen gainean.

- es** balmoral
fr balmoral
en balmoral

90

behatz-sandalia (4)

- es** sandalia tipo esclava
en toe-post sandal

91

belaun-bota (4)

- es** bota hasta pantorrilla
fr genouillère; botte à genouillère
en calf-length boot

blucher

Ik. derbi

92

bota (4)

- es** bota
fr botte
en boot

93

bota militar (4)

- es** bota militar
fr botte militaire
en jack boot

94

bota motz (4)

- es** botín; bota baja
fr bottine
en ankle boot

95

bota plataformadun (4)

- es** bota de plataforma
en platform boot

96

bota-itxurako zapata (4)

- es** zapato abotinado
fr chaussure montante
en high shoe

97

dantzari-oinetako (4)

- Sin. oinetako lau (3)
es zapato plano; manoletina
fr ballerine
en ballerina

98

derbi (4)

Sin. blucher (3)

Oinetako lokaridun mota, oinetako-laurdenen hegalak oinetako-bularrari josirik dituen, baina oxford-etan ez bezala, hegalen azken zatia aske geratzen zaiona.

es derby

fr derby

en derby; blucher

99

emakume-zapata (4)

es zapato de señora

fr chaussure de femme

en women's footwear; ladies shoe

100

eskalapoi (4)

es zueco

fr sabot

en clog

101

eskalatzeko oinetako (4)

es calzado de escalada

fr chaussure d'escalade

en rock climbing boot

102

eski-bota (4)

es bota de esquí

fr chaussure de ski

en ski boot

103

espartin (4)

Sin. abarketa (4)

es alpargata

fr espadrille

en espadrille

104

futboleko bota (4)

es bota de fútbol

fr chaussure de football

en football boot

105

gizonezko-zapata (4)

es zapato de caballero

fr chaussure homme

en men's shoe

gomazko bota

Ik. kautxuzko bota

106

haur-oinetako (4)

es zapato niño

fr enfant

en children's footwear; children's shoe

107

haurtxo-oinetako (4)

es zapato bebé

fr chaussure de layette

en nursery shoe

108

hondartza-txinal (4)

es chancla

fr tong

en flip flop

109

izter-bota (4)

Sin. arrantzale-bota (3)

es bota de agua hasta cadera

fr botte de pêcheur; botte de pêche; botte cuissarde

en hip wader; thigh boot

110

kautxuzko bota (4)

Sin. gomazko bota (3)

es bota de agua; katiuska

fr botte en caoutchouc

en Wellington; wader

111

kirol-oinetako (4)

Kirola egiteko bereziki diseinatutako oinetakoak.

- es** playera; zapatilla de deporte
fr sneaker; jogger
en sneaker

112

laneko bota (4)

- es** bota de trabajo
fr bottine de sécurité; bottine de travail; botte de sécurité
en protection boot; heavy duty boot; work style boot

113

mendiko bota (4)

- es** bota de montaña
fr botte d'alpinisme
en mountaineering boot

114

mokasin (4)

- es** calzado mocasín; zapato americano
fr flâneur; mocassin
en loafer; moccasin

115

oinetako botoidun (4)

- es** mercedes
fr Charles IX; chaussure à boutons; babies
en buttoned shoe; one-bar shoe

oinetako lau

Ik. dantzari-oinetako

116

oinetako plataformadun (4)

- es** calzado plataforma
fr chaussure à plate-forme
en platform shoe

117

olanazko oinetako (4)

- es** zapato de lona y goma
fr sans-gêne
en slip-on

118

ontzi-oinetako (4)

- es** zapato náutico
fr derby-mocassin style bateau; mocassin bateau
en boat shoe

119

oxford (4)

Oinetako lokarriidun mota, oinetako-laurdenen hegialak azken muturreraino oinetako-bularrari josirik dituena.

- es** oxford
fr richelieu
en oxford shoe; oxford

120

safari-oinetako (4)

- es** safari; pisamierdas
fr safari-boot; chukka
en desert boot

121

sandalia (4)

- es** sandalia
fr sandale
en sandal

122

sandalia ireki (4)

- es** sandalia descubierta
fr nu-pied
en strappy sandal; bare foot sandal

123

sandalia itxi (4)

- es** sandalia cerrada
fr sandalette
en sandalette

124

saskibaloibota (4)

- es** bota de baloncesto
fr basket; chaussure de basket-ball
en basket-ball boot

125

sporteko emakume-oinetako (4)

Eguneroko jardunerako emakumeentzako oinetako erosoak, kirol-oinetakoetan oinarritutako diseinudunak.

- es** zapato señora sport
en ladies sports shoe

126

sporteko gizonezko-oinetako (4)

Eguneroko jardunerako gizonentzako oinetako erosoak, kirol-oinetakoetan oinarritutako diseinudunak.

- es** zapato caballero sport
en men's sports shoe

127

takoi altuko oinetako (4)

- es** zapato de tacón alto
fr chaussure à talon haut
en high-heeled shoe

128

tenis-oinetako (4)

- es** zapatilla de tenis
fr tennis; chaussure de tennis
en tennis shoe

129

trekking-oinetako (4)

- es** calzado de trekking
fr botte de randonnée
en hiking boot

130

txapin (4)

- es** zapatilla; pantufla
fr charentaise; pantoufle
en slipper; Albert tab slipper

131

txapin ireki (4)

- es** zapatilla abierta; pantufla abierta
fr mule d'intérieur; mule d'appartement
en open back slipper

132

txinal (4)

- es** chinela
fr mule
en mule; slide shoe

133

txirrindulari-oinetako (4)

- es** calzado de ciclismo
fr chaussure cycliste
en cycling shoe

134

unai-bota (4)

- es** bota vaquero; bota campera
fr santiag
en pee-wee; cowboy boot

135

uretako sandalia (4)

- es** sandalia de río
fr sandalette en plastique
en river sandal; water sandal

136

zango-erdiko bota (4)

- es** bota media caña
fr demi-botte
en half boot

137

zapata lokarridun (4)

- es** zapato con cordonera; zapato de cordón
fr chaussure à lacets
en tie-shoe

138

zapata saredun (4)**es** calado; zapato de rejilla**fr** ajouré; découpé**en** cutout shoe

07. OSAGARRIAK

139

adar (4)

Sin. oinetako-jantzeko (3)

es calzador**fr** corne à chaussure; chausse-pied**en** shoe horn; shoehorn

140

belarri (4)**es** hebilla**fr** boucle**en** buckle

141

betun (4)

Sin. ziraia (4)

es betún**fr** cirage**en** shoe polish

142

iragazgaizteko (4)**es** impermeabilizante**fr** imperméabilisant**en** water-proofing agent

143

lokarri (4)**es** cordón**fr** cordon; lacet**en** shoe lace; shoe string

144

oinetako-eskuila (4)**es** cepillo**fr** brosse**en** brush**oinetako-jantzeko**

Ik. adar

145

oinetako-krema (4)**es** crema para calzado**fr** crème à chaussure**en** shoe grease**ziraia**

Ik. betun

08. MERKATARITZA

146

oinetako-denda (4)

Sin. zapata-denda (4)

es zapatería**fr** cordonnerie**en** shoe shop

147

oinetako-neurri (4)

Sin. oinetako-zenbaki (3)

es número de pie; número**fr** pointure**en** size

148

oinetako-neurri solte (4)

Sin. oinetako-zenbaki solte (3)

es número suelto**fr** invendu**oinetako-zenbaki**

Ik. oinetako-neurri

oinetako-zenbaki solte

Ik. oinetako-neurri solte

149

oinetakoak konpontze (4)**es** reparación; reparación de calzado**fr** réparation**en** repairing**zapata-denda**

Ik. oinetako-denda

09. LANGILEAK

150

oinetako-diseinatzaile (4)

- es** modelista
- fr** modéliste; créateur; patronnier
- en** shoe designer; shoe patternmaker

151

oinetako-konpontzaile (4)

- es** zapatero remendón
- fr** savetier
- en** cobbler; shoe mender

152

oinetako-saltzaile (4)

Sin. zapata-saltzaile (4)

- es** vendedor de calzado
- fr** vendeur de chaussures; vendeuse
de chaussures
- en** shoe retailer

153

oinetakogile (4)

Sin. zapatagin (4)

- es** zapatero
- fr** bottier
- en** shoe maker

zapata-saltzaile

Ik. oinetako-saltzaile

zapatagin

Ik. oinetakogile

EUSKARAZKO AURKIBIDEA



A

abarka, 85
 abarketa, 103
 adar, 139
 aire-ganbera, 51
 aire-kuxin, 51
 ante, 6
 antxume-larru, 1
 ardi-larru, 2
 areto-zapata, 86
 arrantzale-bota, 109
 artelazki, 3
 artelazkitu, 23
 aurrealde ireki, 52
 aurrealde itxi, 53
 azpildurak egin, 24

B

babutxa, 87
 ballet-txapin, 88
 balmoral, 89
 barne-zoru, 54
 behatz-sandalia, 90
 behi-larru, 4
 belarri, 140
 belaun-bota, 91
 betun, 141
 Billy erako muntatze, 50
 bira-uhai, 55
 Blake erako muntatze, 43
 blucher, 98
 bota, 92
 bota militar, 93
 bota motz, 94
 bota plataformadun, 95
 bota-itxurako zapata, 96
 box-calf, 5

bulkanizatze, 44

D

dama, 6
 dantzari-oinetako, 97
 derbi, 98
 distira eman, 25

E

ehun, 7
 emakume-zapata, 99
 ertzak jaitsi, 26
 eskalpoi, 100
 eskalatzeko oinetako, 101
 eski-bota, 102
 espartin, 103
 ezten, 21

F

forru, 56
 futboleko bota, 104

G

gizonezko-zapata, 105
 goma, 9
 gomazko bota, 110
 Good Year erako muntatze, 45

H

haur-oinetako, 106

hautxo-oinetako, 107
hondartza-txinal, 108

I

iltzeztatu, 27
imitazio, 8
injektatze, 46
iragazgaizteko, 142
izter-bota, 109

J

josi, 28

K

kako-mihi, 84
Kalifornia, 47
kanbrilloi, 57
kanpo-zoru, 58
kautxu, 9
kautxuzko bota, 110
kirol-oinetako, 111
kolatu, 29
kolatze, 48
krokodilo-larru, 10
kromoz ontze, 11
kromoz zurratze, 11

L

landarez ontze, 12
landarez zurratze, 12
laneko bota, 112
larru, 13

larru bernizatu, 14
larru sintetiko, 15
larru-barren, 16
larru-gain, 17
lisatu, 30
lokarri, 143
lokarri-kako, 59
lokarri-zulo, 60
lokarria lotu, 31
luzatu, 32

M

mehetu, 33
mendiko bota, 113
mihi, 61
mihizatze, 34
mokasin, 114
moldekatu, 35
muntatu, 36

O

oinetako botoidun, 115
oinetako lau, 97
oinetako plataformadun, 116
oinetako-aurre, 62
oinetako-azpi, 63
oinetako-bular, 64
oinetako-denda, 146
oinetako-diseinatzaile, 150
oinetako-eskuila, 144
oinetako-gain, 65
oinetako-janzteko, 139
oinetako-konpontzaile, 151
oinetako-krema, 145
oinetako-laurden, 66
oinetako-neurri, 147

oinetako-neurri solte, 148
oinetako-saltzaile, 152
oinetako-uztai, 67
oinetako-zenbaki, 147
oinetako-zenbaki solte, 148
oinetakoak konpontze, 149
oinetakogile, 153
oinetakogintza, 37
olanazko oinetako, 117
ontzi-oinetako, 118
orkatila-inguru, 68
orkoi, 69
orpo, 73
orpo ireki, 70
orpo itxi, 71
oxford, 119
oxkarratu, 38

P

patroi, 39
poliester, 18
prentsatu, 40
puntako, 72

S

safari-oinetako, 120
sandalia, 121
sandalia ireki, 122
sandalia itxi, 123
saskibaloi-bota, 124
soberakinak ebaki, 41
soldatze, 49
sporteko emakume-oinetako, 125
sporteko gizezko-oinetako, 126
suge-larru, 19

T

takoi, 73
takoi altuko oinetako, 127
takoi konpentsatu, 74
takoi-zurrungarri, 75
takoiaren barne-zoru, 76
takoiaren kanpo-zoru, 77
tenis-oinetako, 128
termofinkatze, 49
trekking-oinetako, 129
txapin, 130
txapin ireki, 131
txinal, 132
txirrindulari-oinetako, 133

U

uhal, 78
unai-bota, 134
uretako sandalia, 135

W

Willy erako muntatze, 50

Z

zango, 79
zango-erdiko bota, 136
zapata lokarridun, 137
zapata saredun, 138
zapata-denda, 146
zapata-saltzaile, 152
zapatagin, 153
zapatagintza, 37
zerri-larru, 20

ziraia, 141
ziri-takoi, 74
zoru, 80
zoru irristagaitz, 81
zoru-arteko, 82
zoru-erdi, 83
zulatu, 42
zulatzeko aliketa, 22
zulo-mihi, 84

GAZTELANIAZKO AURKIBIDEA



A

abarca, 85
 brillantar, 25
 albarca, 85
 alicate abreojales, 22
 alisar, 30
 alpargata, 103
 ante, 6
 aparar, 28
 aprestar, 25
 atar empeine, 31

B

babucha, 87
 balmoral, 89
 becerro graneado, 5
 betún, 141
 bota, 92
 bota baja, 94
 bota campera, 134
 bota de agua, 110
 bota de agua hasta cadera, 109
 bota de baloncesto, 124
 bota de esquí, 102
 bota de fútbol, 104
 bota de montaña, 113
 bota de plataforma, 95
 bota de trabajo, 112
 bota hasta pantorrilla, 91
 bota media caña, 136
 bota militar, 93
 bota vaquero, 134
 botín, 94
 box-calf, 5

C

cabritilla, 1

calado, 138
 California, 47
 calzado de ciclismo, 133
 calzado de escalada, 101
 calzado de trekking, 129
 calzado mocasín, 114
 calzado plataforma, 116
 calzador, 139
 cámara de aire, 51
 cambrillón, 57
 caña, 79
 carrillera, 84
 caucho, 9
 cepillo, 144
 cerco, 55
 cerquillo, 55
 chancla, 108
 charol, 14
 chinela, 132
 clavar, 27
 clavetear, 27
 contorno del tobillo, 68
 contrafuerte, 75
 corchear, 23
 corcho, 3
 cordón, 143
 correa, 78
 coser, 28
 crema para calzado, 145
 cuero, 13
 cuña corrida, 74
 curtido al cromo, 11
 curtido vegetal, 12

D

delantera, 62
 derby, 98
 desvirar, 41
 dividir, 33

dobladillar, 24
doblar, 24

E

empeine, 64
empella, 65
encolar, 29
enfranque, 67
ensamblado, 34
ensamblaje, 34
entresuela, 82
estirar, 32

F

fabricación de calzado, 37
festonear, 38
flor, 17
forro, 56
frente, 62

G

gancho, 59
goma, 9

H

hebilla, 140
horma, 69

I

imitación, 8

impermeabilizante, 142
inyectado, 46

K

katiuska, 110

L

lado flor, 17
lengüeta, 61
lezna, 21

M

manoletina, 97
media suela, 83
mercedes, 115
modelista, 150
moldear, 35
montado Billy, 50
montado Blake, 43
montado Good Year, 45
montado pegado, 48
montado Willy, 50
montaje de pisos, 63
montar, 36

N

número, 147
número de pie, 147
número suelto, 148

O

ojete, 60
oxford, 119

P

pala, 65
 palmilla, 54
 pantufla, 130
 pantufla abierta, 131
 patrón, 39
 picar, 42
 piel de ante, 6
 piel de cerdo, 20
 piel de cocodrilo, 10
 piel de oveja, 2
 piel de serpiente, 19
 piel de vaca, 4
 piel sintética, 15
 pisamierdas, 120
 piso, 80
 planta, 80
 plantilla, 54
 plataforma, 47
 playera, 111
 poliéster, 18
 prensar, 40
 pulir, 25
 punta abierta, 52
 punta cerrada, 53
 puntera, 72

Q

quitar rebabas, 41

R

rebajar, 26
 reparación, 149
 reparación de calzado, 149

S

safari, 120
 sandalia, 121
 sandalia cerrada, 123
 sandalia de río, 135
 sandalia descubierta, 122
 sandalia tipo esclava, 90
 serraje, 16
 solaje, 63
 soldadura en caliente, 49
 suela, 80
 suela antideslizante, 81
 suela exterior, 58

T

tacón, 73
 tacón cuña, 74
 talón abierto, 70
 talón cerrado, 71
 talonera, 76
 taloneta, 76
 tapa, 77
 tejido, 7
 termofijado, 49
 textil, 7
 tira, 78
 tobillera, 68
 trasera, 66
 troquel, 22

V

vendedor de calzado, 152
 vira, 55
 vulcanizado, 44

Z

- zapatería, 146
- zapatero, 153
- zapatero remendón, 151
- zapatilla, 130
- zapatilla abierta, 131
- zapatilla de ballet, 88
- zapatilla de deporte, 111
- zapatilla de tenis, 128
- zapato abotinado, 96
- zapato americano, 114
- zapato bebé, 107
- zapato caballero sport, 126
- zapato con cordonera, 137
- zapato de caballero, 105
- zapato de cordón, 137
- zapato de lona y goma, 117
- zapato de rejilla, 138
- zapato de salón, 86
- zapato de señora, 99
- zapato de tacón alto, 127
- zapato náutico, 118
- zapato niño, 106
- zapato plano, 97
- zapato señora sport, 125
- zueco, 100

FRANTSESEZKO AURKIBIDEA



A

abarca, 85
 ajouré, 138
 alène, 21
 assemblage, 34
 assembler, 36
 avant-pied, 6

B

babies, 115
 babouche, 87
 ballerine, 97
 balmoral, 89
 basket, 124
 bonbout, 77
 botte, 92
 botte à genouillère, 91
 botte cuissarde, 109
 botte d'alpinisme, 113
 botte de pêche, 109
 botte de pêcheur, 109
 botte de randonnée, 129
 botte de sécurité, 112
 botte en caoutchouc, 110
 botte militaire, 93
 bottier, 153
 bottine, 94
 bottine de sécurité, 112
 bottine de travail, 112
 boucle, 140
 bout fermé, 53
 bout ouvert, 52
 box-calf, 5
 bride, 78
 brosse, 144

C

California, 47
 cambrillon, 57
 cambrion, 57
 cambrure, 67
 caoutchouc, 9
 charentaise, 130
 Charles IX, 115
 chausse-pied, 139
 chausson, 88
 chaussure à boutons, 115
 chaussure à lacets, 137
 chaussure à plate-forme, 116
 chaussure à talon haut, 127
 chaussure cycliste, 133
 chaussure de basket-ball, 124
 chaussure de femme, 99
 chaussure de football, 104
 chaussure de layette, 107
 chaussure de ski, 102
 chaussure de tennis, 128
 chaussure d'escalade, 101
 chaussure homme, 105
 chaussure montante, 96
 chevreau, 1
 chukka, 120
 cirage, 141
 claque, 65
 clouer, 27
 coller, 29
 conformer, 35
 contrefort, 75
 cordon, 143
 cordonnerie, 37, 146
 corne à chaussure, 139
 coudre, 28
 coussin d'air, 51
 cousu Blake, 43
 créateur, 150

crème à chaussure, 145
 crochet, 59
 crocodile, 10
 croûte, 16
 cuir, 13
 cuir verni, 14

D

daim, 6
 décolleté, 86
 découpé, 138
 demi-botte, 136
 demi-première, 76
 denteler, 38
 derby, 98
 derby-mocassin style bateau, 118
 dessous, 63
 dessous de la chaussure, 63
 double montage, 50
 doublure, 56

E

écraser, 40
 égaliser, 30
 emboîtement ouvert, 70
 embout, 72
 emboutir, 35
 empeigne, 64
 emporte-pièce, 22
 enfant, 106
 escarpin, 86
 espadrille, 103

F

fabrication injectée, 46

fabrication vulcanisée, 44
 flâneur, 114
 fleur sciée, 17
 forme, 69

G

garant, 84
 genouillère, 91

I

imitation, 8
 imperméabilisant, 142
 intercalaire, 82
 invendu, 148

J

jambe, 79
 jogger, 111

L

lacer, 31
 lacet, 143
 languette, 61
 liège, 3
 léger, 23

M

mocassin, 114
 mocassin bateau, 118
 modéliste, 150

montage à la colle, 48
 montage Good Year, 45
 mule, 132
 mule d'appartement, 131
 mule d'intérieur, 131

N

nu-pied, 122

O

œillet, 60

P

pantoufle, 130
 parer, 26
 patin, 83
 patron de coupe, 39
 patronnier, 150
 peau de mouton, 2
 peau de porc, 20
 peau de serpent, 19
 peau de vache, 4
 perforer, 42
 piquer, 28
 peinture, 147
 polir, 25
 polyester, 18
 première, 54
 prêter, 32

Q

quartier, 66

R

rafraîchir, 41
 refendre, 33
 remplir, 24
 réparation, 149
 richelieu, 119

S

sabot, 100
 safari-boot, 120
 sandale, 121
 sandalette, 123
 sandalette en plastique, 135
 sans-gêne, 117
 santiag, 134
 savetier, 151
 semelage, 63
 semelle, 80
 semelle antidérapante, 81
 semelle compensée, 74
 semelle d'usure, 58
 similicuir, 15
 sneaker, 111
 soudé, 49

T

talon, 73
 talon compensé, 74
 talonnette de propreté, 76
 tannage au chrome, 11
 tannage végétal, 12
 tennis, 128
 tige, 65
 toile, 7
 tong, 108

trépointe, 55

V

vendeur de chaussures, 152

vendeuse de chaussures, 152

verni, 14

INGELESEZKO AURKIBIDEA



A

air cushion, 51
 air-sole unit, 51
 Albert tab slipper, 130
 ankle boot, 94
 ankle-collar, 68
 apply cement, 29
 assemble, 36
 assembling, 34
 awl, 21

B

babouche, 87
 ballerina, 97
 ballet slipper, 88
 balmoral, 89
 bare foot sandal, 122
 basket-ball boot, 124
 blake sewing, 43
 blucher, 98
 board, 23
 boat shoe, 118
 boot, 92
 bottom assembly, 63
 box-calf, 5
 brush, 144
 buckle, 140
 buff, 6
 buttoned shoe, 115

C

calf-length boot, 91
 cementing lasting, 48
 children's footwear, 106
 children's shoe, 106
 chrome tannage, 11

clog, 100
 closed back, 71
 closed toe, 53
 cloth, 7
 cobbler, 151
 cork, 3
 counter, 75
 court shoe, 86
 cow hide, 4
 cowboy boot, 134
 crocodile skin, 10
 cutout shoe, 138
 cycling shoe, 133

D

derby, 98
 desert boot, 120

E

espadrille, 103
 eyelet, 60
 eyelet tab, 84

F

fabric, 7
 flesh split, 16
 flip flop, 108
 fold, 24
 football boot, 104
 front, 62

G

gimp, 38

Goodyear outsole stitching, 45
grain, 17

H

half boot, 136
half sole, 83
heat sealing, 49
heavy duty boot, 112
heel, 73
heel sock, 76
heel tip, 77
high shoe, 96
high-heeled shoe, 127
hiking boot, 129
hip wader, 109
hog skin, 20

I

injection moulded, 46
insole, 54
instep, 64

J

jack boot, 93

K

kid-leather, 1
kidskin, 1

L

lace up, 31

lace-hook, 59
ladies shoe, 99
ladies sports shoe, 125
last, 69
leather, 13
leg, 79
level, 30
lining, 56
loafer, 114

M

mandarin, 47
men's shoe, 105
men's sports shoe, 126
mid sole, 82
moccasin, 114
mock, 8
mould, 35
mountaineering boot, 113
mule, 132

N

nail, 27
non-skid sole, 81
nursery shoe, 107

O

one-bar shoe, 115
open back, 70
open back slipper, 131
open toe, 52
outsole, 58
oxford, 119
oxford shoe, 119

P

patent leather, 14
 pattern, 39
 pee-wee, 134
 perforate, 42
 platform boot, 95
 platform shoe, 116
 polish, 25
 polyester, 18
 press, 40
 press knife, 22
 protection boot, 112
 pump, 86
 punch, 42

Q

quarter, 66

R

repairing, 149
 river sandal, 135
 rock climbing boot, 101
 rubber, 9

S

sandal, 121
 sandalette, 123
 sew, 28
 shank, 57
 sheepskin, 2
 shoe designer, 150
 shoe grease, 145
 shoe horn, 139
 shoe lace, 143

shoe maker, 153
 shoe making, 37
 shoe mender, 151
 shoe patternmaker, 150
 shoe polish, 141
 shoe retailer, 152
 shoe shop, 146
 shoe string, 143
 shoehorn, 139
 size, 147
 ski boot, 102
 skive, 26
 slide shoe, 132
 slip lasting, 47
 slip-on, 117
 slipper, 130
 snake skin, 19
 sneaker, 111
 sole, 80
 split, 33
 stitch, 28
 strap, 78
 stretch, 32
 strippy sandal, 122
 synthetic leather, 15

T

tennis shoe, 128
 thigh boot, 109
 tie-shoe, 137
 toe-cap, 72
 toe-post sandal, 90
 tongue, 61
 trim, 41

V

vamp, 65

vegetable tannage, 12

W

wader, 110

waist, 67

water sandal, 135

water-proofing agent, 142

wedge heel, 74

Wellington, 110

welt, 55

Willy type assembly, 50

women's footwear, 99

work style boot, 112

ERREFERENTZIA BIBLIOGRAFIKOAK

- 3 Suisses. *Collection printemps/été. 2005* [Katalogoa]. Roubaix: 2005. 1111 or.
- AGUIRRE SORONDO, A. «Artisautza-galeria. Zapatari», in *Euskonews & Media*. URL [2005-02-16]: http://www.euskonews.com/artisautza/0162zbk/pr_zapatari_es.html - http://www.euskonews.com/artisautza/0162zbk/pr_zapatari_eu.html
- AGUIRRE SORONDO, A.; RAMÍREZ DE OKARIZ, I. *Antzuolako larru ontzea*. Antzuola: Udala. 2001
- ALLEN EDMONDS.[oinetakoen katalogoa]. URL [2005-01-26]: http://www.la_botte.fr
- CENTRE TECHNIQUE CUIR CHAUSSURE MAROQUINERIE. *Lexique de la Chaussure*. URL [2005-02-08]: <http://www.ctc.fr/>
- CHAUSSURES, P. *Dictionnaire de la Chaussure, Manuel des Types de Fabrications et Glossaire des Abréviations et Expressions Utilisées dans le Répertoire des Entreprises*. Soissons: Chaussures, P. 2005. URL [2005-02-03]: http://www.chaussurespaul.com/glossaire_dico.php - http://www.chaussurespaul.com/glossaire_manuel.php3 - <http://www.chaussuredefrance.com/INFOS/Lexique.htm>
- DOSPITAL, F. “Espartina”, in: *Gure herria*. 7. urtea. 4-5 zk. 1927ko uztaila-agorila-buruila-urria. 334-341, 391-397 or.
- ERNEST. *Collection automne-hiver 2004/2005*. URL [2005-01-26]: <http://www.ernest.fr>
- EUROPEAN COMMISSION TRANSLATION SERVICE: *Eurodicautom* (ECHO), Brussels-Luxembourg, 1998
- EUSKO JAURLARITZA. HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA. *Oinetakogintza eta Marrokineria. Lanbide Heziketa*. URL [2005-02-15]: http://www.hezkuntza.ejgv.euskadi.net/r43-2676/eu/contenidos/informacion/textil_piel_confec/eu_1955/camarro_e.shtml - http://www.hezkuntza.ejgv.euskadi.net/r43-2676/es/contenidos/informacion/textil_piel_confec/es_1955/camarro_c.shtml
- FERRAGAMO, S. *Salvatore Ferragamo* [web guneko katalogoa]. URL [2005-01-028]: <http://www.ferragamo.com>
- GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA. 213/1997 Foru Agindua. *Gipuzkoako eskulangintzako jardueren bilduma onartzen duena*.

- URL [2005-02-04]: <http://www.gabiltza.org/euskera/informazioa/legedia/dekretua%20213-97%20bilduma.htm>
- HEINZA. *Heinza* [Produktuen Katalogoa]. Eibar. Heinza. URL [2005-02-16]: www.heinza.com
- JUNTA DE EXTREMADURA. *Calzado y Marroquinería. Formación Profesional de Grado Medio*. URL [2005-02-03]: http://www.juntaex.es/consejerias/ect/dgfpype/fp/fciclo/text_conf_piel/tcpca2p.pdf
- KIPPEN, C. *Footwear: a glossary of terms*. URL [2005-02-03]: <http://www.podiatry.curtin.edu.au/shoeglos/>
- LA REDOUTE CATÁLOGO. *Guía de compra Laredoute, Primavera-Verano 2005*. Bartzeloa: SAU. 200
- Connivences* [katalogoa]. Automne-Hiver 2004-2005. Roubaix: 2004. 1101 or.
- Les Aubaines. Printemps 2005* [Katalogoa]. Roubaix: 2005. 386 or.
- LEKUONA, I. [Zuz.]; *Juan Garmendia Larrañagaren Hiztegi Etnografikoa*. Ikastolen Elkartea. 2003 [CD-ROMa]
- MACEVOY, D. *Diccionario de términos del calzado: Inglés español, español-inglés*. Cámara de Comercio de Alicante. 2001. URL [2005-01-26]: <http://www.camaralicante.com/c exterior/do?pagineref=diccionarioCalzado>
- OíKEEFFE, L. *Zapatos. Un tributo a las sandalias, botas, zapatilla...* Bartzelona: Locteam. 1997
- OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Le grand dictionnaire terminologique*. (Québec). URL: http://www.granddictionnaire.com/_fs_global_01.htm